



# ВЪРХОВНА КАСАЦИОННА ПРОКУРАТУРА

## ЗАМЕСТНИК НА ГЛАВНИЯ ПРОКУРОР

тел. 02/92 19 771, факс: 02/9815910, e-mail: office\_petrova@prb.bg

Изх. № ОПИ-789...09.07.2014...г.

ДО

Лицата, получили достъп до  
документация за участие  
в открита процедура за възлагане на  
обществена поръчка

**УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,**

По открита процедура за възлагане на обществена поръчка, с предмет: „Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група езици-за нуждите на администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор; за първа и втора група езици – за преводи на официални документи, съдържащи класифицирана информация, за нуждите на Прокуратурата на Република България“, открита с Решение ОПИ-789 от 26.06.2014 г. на заместника на главния прокурор при Върховна касационна прокуратура е получено следното запитване:

**Въпрос 1:** *„Екипът от преводачи, следва да притежава сертификат за достъп до класифицирана информация на ЕС до ниво „Секретно“ (EU Secret“), издаден от Държавна комисия по сигурността на информацията и разрешение за достъп до класифицирана информация на ниво „строго секретно“, издадено от Държавна агенция „Национална сигурност“. За издаване на разрешение на достъп до класифицирана информация, следва всеки един от преводачите да има служебна бележка от Национална следствена служба, удостоверяваща липса на образувани предварителни производства за извършени умислени престъпления от общ характер. При справка в деловодството на НСС установихме, че служебните бележки се издават в срок до един месец от подаването на молбата.*

*Срокът на издаване на тези служебни бележки е възможно да надвиши крайния срок на подаване на офертите.*

*В тази връзка има ли възможност за представяне на служебните бележки след крайния срок за подаване на офертите и бихте ли ни дали насоки за участие в такава ситуация ?“*

На основание чл. 29, ал. 1 от ЗОП, възложителят Прокуратура на Република България дава разяснение по поставения въпрос, както следва:

**Отговор 1:**

Не е възможно да бъдат представени на Възложителя служебни бележки, издадени от Национална следствена служба, удостоверяващи липсата на образувани предварителни производства за извършени умишлени престъпления от общ характер, след крайния срок за подаване на офертите. Горното е следствие на разпоредбата на чл. 51, ал. 3, изр. 2 от Закона за обществените поръчки, където изрично е регламентирано, че лицата, които не притежават разрешение, удостоверение или потвърждение за достъп до класифицирана информация по смисъла на Закона за защита на класифицираната информация, подават до възложителя декларация за съгласие за извършване на проучване и прилагат необходимите документи по ЗЗКИ в срока за получаване на заявления за участие.

Възложителят ще прецени възможността за удължаване на обявените срокове в процедурата и по конкретно срока за подаване на офертите на основание чл. 27а, ал. 9, т. 3 от ЗОП.

**Въпрос 2:**

*„В предвиденото в документацията за участие, раздел V. 2.4.5 е указано, че в случай, че участникът не разполага с екип от преводачи, ангажирани с изпълнението на поръчката, поне по един преводач за всеки от езиците, посочени по-горе по двете групи, които притежават сертификат за достъп до класифицирана информация на ЕС до ниво „Секретно“ (EU Secret), издаден от Държавна комисия по сигурността на информацията и разрешение за достъп до класифицирана информация до ниво „строго секретно“ издадено от Държавна агенция „Национална сигурност“, участникът следва да представи в срока за подаване на офертите поне по двама преводачи за езиците от първа и втора група. В такъв случай трябва ли да се представят документи на екип от 38 преводачи, отговарящи на извикванията на чл. 40, ал. 1 от ЗЗКИ, придружени с декларации за съгласие за извършване на проучване, с приложени по чл. 147, ал. 1 от ППЗЗКИ документи и съгласие на основание чл. 43, ал. 2 от ЗЗКИ във връзка с чл. 62, ал. 9 от Закона за кредитните институции?“*

На основание чл. 29, ал. 1 от ЗОП, възложителят Прокуратура на Република България дава разяснение по поставения въпрос, както следва:

## **Отговор 2:**

От посоченото в документацията става ясно, че участниците, които не разполагат с екип от преводачи, ангажирани с изпълнението на поръчката, поне по един преводач за всеки от езиците, посочени по-горе (по двете групи), които притежават сертификат за достъп до класифицирана информация на ЕС до ниво „Секретно“ (EU Secret), издаден от Държавна комисия по сигурността на информацията и разрешение за достъп до класифицирана информация до ниво „строго секретно“, издадено от Държавна агенция „Национална сигурност“, следва да представят в срока за подаване на офертите, списък с преводачите, които има намерение да използва при изпълнението на поръчката (поне по двама преводачи за посочените езици, отговарящи на изискванията на чл. 40, ал. 1 от ЗЗКИ), придружен с декларации за съгласие за извършване на проучване, с приложени, необходимите по чл. 147, ал. 1 от ППЗЗКИ документи и съгласие на основание чл. 43, ал. 2 от ЗЗКИ във връзка с чл. 62, ал. 9 от Закона за кредитните институции. В този случай, в съответствие с броя на езиците ( 6 /шест/ от първа група и 13 /тринайсет/ от втора група), участниците следва да представят списък с 38 преводачи, които има намерение да използва при изпълнението на поръчката, придружен от необходимите документи, посочените в обявлението и документацията за участие.

**С УВАЖЕНИЕ:**

**АСЯ ПЕТРОВА**  
**ЗАМЕСТИК НА ГЛАВНИЯ**  
**ПРОКУРОР ПРИ ВКП**

